

(Avvertenza: testo emendato dalla redazione; “Gazzetta ufficiale” no. 78 del 25.08.1993, no. 29 del 11.04.1994, no. 162 del 22.12.1998, no. 16 del 09.02.2007 e no. 75 del 30.06.2009, nelle quali è indicato il periodo della loro entrata in vigore)

## LEGGE SUL NOTARIATO

### **Titolo primo** DISPOSIZIONI FONDAMENTALI

#### Contenuto della Legge Articolo 1

Con la presente legge si regolano l’organizzazione, le competenze e le modalità di lavoro del notariato quale pubblico ufficio.

... (omissis) ...

#### Atti notarili esteri Articolo 11

(1) Gli atti notarili rilasciati all’estero, a condizione di reciprocità, hanno gli stessi effetti giuridici degli atti notarili rilasciati in base alla presente Legge.

(2) Gli atti notarili esteri non possono avere nella Repubblica di Croazia effetti giuridici che non siano contemplati dalla legge secondo la quale sono stati rilasciati.

... (omissis) ...

### **Titolo secondo** NOMINA DEI NOTAI, CESSAZIONE DEL LORO MANDATO E RIMOZIONE PROVVISORIA DALLA CARICA

#### Condizioni per la nomina Articolo 13

(1) Può essere nominata a svolgere la funzione di notaio la persona che:

1. è cittadino della Repubblica di Croazia,
2. ha le capacità professionali e soddisfa le condizioni sanitarie per l’espletamento di funzioni giurisdizionali,
3. ha conseguito la laurea in giurisprudenza nella Repubblica di Croazia o ottenuto l’equipollenza per la laurea in giurisprudenza conseguita al di fuori della Repubblica di Croazia,
4. ha superato l’esame giudiziario e di notaio,
5. dopo il superamento dell’esame giudiziario, ha conseguito almeno cinque anni di anzianità nell’espletamento di mansioni giudiziarie,
6. gode della fiducia pubblica necessaria ad espletare la professione di notaio,
7. si impegna, qualora venisse nominata notaio, ad abbandonare qualsiasi servizio a pagamento o altra professione remunerata, o l’appartenenza ad organismi di persone giuridiche che svolgano attività economica,
8. conosce attivamente la lingua croata e un’altra lingua che è ufficiale sul territorio in cui viene svolta la carica di notaio,
9. dichiara di impegnarsi, qualora venisse nominata notaio, ad assicurare le attrezzature e gli ambienti rispondenti ai criteri fissati dal Ministero per poter espletare la funzione di notaio.



(2) Si riterrà non rispondente alle condizioni di cui al comma 1, punto 6, del presente articolo, la persona:

- nei confronti della quale è stato avviato un procedimento penale,
- che è stata condannata per lucro o altri reati perseguiti per dovere d'ufficio, fintanto che persistono le conseguenze legali di tale condanna,
- che per delibera dell'organo disciplinare è stata privata del titolo di giudice, funzionario statale, notaio, perito notarile o avvocato, se non sono trascorsi almeno tre anni dal momento della privazione del titolo professionale,
- il cui comportamento lascia presagire giustificatamente che non sarà in grado di svolgere con onestà e coscienza la funzione di notaio,
- che è eccessivamente indebitata,
- che è in condizioni di fallimento o risulta principale azionista o titolare del diritto di fondazione di persona giuridica in liquidazione.

... (omissis) ...

### **Titolo terzo** DISPOSIZIONI GENERALI SULL' ATTIVITÀ DEL NOTAIO

... (omissis) ...

#### Redazione di atti in lingua straniera Articolo 35

(1) Se il notaio è nel contempo anche interprete giudiziario per qualche lingua straniera, il Ministero può autorizzarlo a redigere o autenticare le traduzioni da e nella lingua in questione. In questo caso tali traduzioni e autenticazioni si riterranno redatte da un interprete giudiziario autorizzato.

(2) Può redigere ed autenticare traduzioni, previo consenso del Ministero, anche il perito, consulente o tirocinante notarile, che sia nel contempo anche interprete giudiziario per una data lingua straniera.

... (omissis) ...

### **Titolo quinto** DISPOSIZIONI PARTICOLARI SULLE COMPETENZE E LE MANSIONI DEI NOTAI

#### 1. Atti notarili su affari giuridici

... (omissis) ...

#### Chi può fungere da testimone dell'atto Articolo 63

(1) Possono fungere da testimoni dell'atto persone maggiorenni che conoscano la lingua ufficiale, ad eccezione dei casi in cui la presente Legge stabilisce diversamente (articolo 68, comma 3). Almeno uno dei testimoni deve saper leggere e scrivere.

(2) L'identità dei testimoni dell'atto si stabilisce nel modo previsto dalle disposizioni dell'articolo 60 della presente Legge.

... (omissis) ...

#### Interpreti Articolo 68

(1) Se uno dei partecipanti non conosce la lingua ufficiale, si deve ricorrere all'interprete giudiziario. Nell'atto notarile verrà notificato questo fatto.



(2) Può fungere da interprete anche un dipendente del notaio qualora presenti anche tutte le altre caratteristiche del testimone dell'atto.

(3) Non è necessario ricorrere all'interprete se il notaio o il perito notarile conoscono la lingua del partecipante.

(4) Qualora sia necessario ricorrere all'interprete, il notaio cercherà per il suo tramite, di appurare l'effettiva volontà del partecipante ed in base a questa, compilerà l'atto nella lingua ufficiale; sarà poi l'interprete a tradurre lo stesso ai partecipanti. Se questi lo richiedono, la traduzione dell'atto nella lingua dei partecipanti verrà messa per iscritto e allegata all'atto notarile.

... (omissis) ...

#### Conseguenze della violazione delle norme sulla stesura dell'atto notarile

##### Articolo 70

(1) L'atto notarile nella cui stesura non siano state rispettate le disposizioni di cui agli articoli 59, 60, comma 1, 61, comma 1, 62, comma 1, e 63, comma 1, per quanto concerne la conoscenza della lingua ufficiale, e gli articoli dal 64 al 68 e 69, comma 1, punti 5, 6 e 7, della presente Legge, non avrà alcuna prerogativa di documento pubblico.

(2) Il tribunale valuterà se ed in quale misura la violazione delle disposizioni dell'articolo 60, comma 1, seconda proposizione, articolo 61, articolo 62, commi 2 e 3, ed articolo 63, se non si tratta dell'uso della lingua ufficiale, e dell'articolo 69, comma 1, punti da 1 a 4, e comma 2 della presente Legge, intacca o riduce la credibilità dell'atto notarile.

... (omissis) ...

### 3. Testimonianza (conferma) di fatti e dichiarazioni

... (omissis) ...

#### Autenticazione della trascrizione

##### Articolo 74

(1) Il notaio è autorizzato a confermare che la trascrizione o la fotocopia di qualsiasi documento corrisponda all'originale e rispettivamente alla trascrizione o alla fotocopia autenticata dello stesso; nel caso in cui non conosca la lingua in cui sono redatti il documento originale o la trascrizione o fotocopia autenticata, confermerà il tutto solo se è stato lui stesso ad effettuare la trascrizione o la fotocopia del documento in questione.

(2) La trascrizione deve corrispondere al documento originale sia nell'ortografia sia nella punteggiatura e nelle abbreviazioni. Se nell'originale alcune parti sono state corrette, cancellate, barrate, inserite o aggiunte, questo va segnalato nell'autenticazione, come pure se il documento risulta strappato, danneggiato o comunque dalla forma esterna apparentemente sospetta.

(3) Il notaio deve confrontare con precisione la trascrizione del documento con l'originale e nel caso corrispondano, procederà alla conferma solo sulla trascrizione, indicando trattarsi della trascrizione di un documento originale o della trascrizione di una copia autenticata e segnalando il modo in cui è scritto l'originale o la trascrizione autenticata dello stesso (scrittura a mano o a macchina o altro mezzo meccanico o chimico, ovvero matita o penna), come pure se nella stesura dell'originale o della copia autenticata del documento sia stato usato il timbro. Nella conferma si riporteranno anche il nome e l'indirizzo di residenza della parte che ha presentato l'originale o la trascrizione autenticata al notaio; nel caso in cui la parte non abbia portato il documento con sé, nella conferma il notaio indicherà dove si trovava il documento nel momento in cui la trascrizione è stata confrontata con l'originale.

(4) Se il documento contiene osservazioni o clausole, anche queste vengono riportate nella trascrizione.

(5) Quando si conferma la trascrizione di una parte di documento o l'estratto di un documento, dalla trascrizione deve risultare evidente quali parti del documento non sono state trascritte.



(6) In base alla presente Legge, la fotocopia del documento è parificata alla trascrizione.

(7) Quando si autentica la fotocopia del documento originale o della trascrizione autenticata o la fotocopia autenticata dell'originale, nella conferma si indicherà semplicemente che si tratta della fotocopia di un documento originale, della fotocopia di una trascrizione autenticata o della fotocopia della fotocopia autenticata del documento originale, come pure il nome e l'indirizzo di residenza della parte che ha mostrato al notaio il documento la cui fotocopia viene autenticata, e se la parte non ha portato con sé il documento originale, nella conferma il notaio indicherà il luogo in cui si trovava il documento nel momento in cui lo aveva comparato alla fotocopia.

... (omissis) ...

#### Autenticazione delle traduzioni

##### Articolo 76

(1) Il notaio, il perito notarile, il consulente o il tirocinante autorizzato (articolo 35), verificheranno l'esattezza della traduzione fatta da loro stessi o da loro controllata scrupolosamente in modo da poterne sancire l'esattezza.

(2) Procederà quindi all'autenticazione della traduzione, di regola, sul documento originale o allegandola all'originale nel modo prescritto nell'articolo 48 della presente Legge.

#### Autenticazione della firma (legalizzazione)

##### Articolo 77

(1) Il notaio può confermare che la parte, in sua presenza, ha firmato o ha apposto la propria impronta digitale sulla scrittura, o ha riconosciuto come sue la firma o l'impronta digitale già apposte.

(2) L'identità delle parti deve essere accertata conformemente alle disposizioni degli articoli 60 e 61 della presente Legge.

(3) L'autenticazione, con riferimento al numero del verbale o del registro delle autenticazioni e conferme, sarà posta sull'originale della scrittura con l'indicazione del modo in cui è stata accertata l'identità e l'aggiunta in cui si afferma che la firma o l'impronta digitale sono vere, nonché la data, la firma ed il timbro ufficiale del notaio. Le altre copie dello stesso documento vengono autenticate secondo le norme vigenti per l'autenticazione delle trascrizioni (articolo 74).

(4) Nell'autenticare la firma, il notaio deve informarsi sul contenuto della scrittura solo nella misura in cui ciò si rivela necessario ai fini di compilare le sezioni del registro sulle autenticazioni e conferme; il notaio non risponde del contenuto della scrittura, né è tenuto ad ispezionare se le parti siano autorizzate ad espletare l'atto in questione.

(5) Il notaio può verificare anche la firma su scritture che non siano compilate nella lingua ufficiale.

(6) Se la parte è una persona cieca o non sa leggere, il notaio gli leggerà la scrittura prima di procedere all'autenticazione della firma o dell'impronta digitale. Se il notaio non conosce la lingua in cui è stata redatta la scrittura, la stessa sarà letta dall'interprete giudiziario, il che verrà indicato nell'autenticazione.

(7) In caso di autenticazione della firma di rappresentanti di persone giuridiche o organi pubblici, nell'autenticazione il notaio può confermare che la persona in questione ha sottoscritto l'atto per la persona giuridica o l'organo pubblico, soltanto nel caso in cui abbia accertato precedentemente che tale persona è autorizzata a farlo.

... (omissis) ...

### **Titolo dodici**

### **RESPONSABILITÀ DISCIPLINARE DEI NOTAI**

#### Infrazioni disciplinari e sanzioni

##### Articolo 145



(1) Se con il proprio comportamento nell'espletamento dell'incarico di notaio o nella vita privata, il notaio offende l'onore e la reputazione della figura del notaio o pone in forse la fiducia nel servizio di notariato, specie se non si attiene alle prescrizioni o provoca ritardi intenzionali nello svolgimento del pubblico ufficio, il notaio verrà sanzionato per trascuratezza o infrazione disciplinare.

(2) Per trascuratezza si intende qualsiasi violazione minore del dovere d'ufficio che non sia un'infrazione disciplinare.

(3) Il notaio compie infrazione disciplinare nei seguenti casi:

1. se ha ottenuto la nomina nascondendo intenzionalmente l'esistenza di impedimenti legislativi alla stessa,

2. se trasgredisce ai doveri stabiliti dalla presente Legge, giungendo in tal modo a compromettere seriamente la fiducia nella propria imparzialità e nei documenti che rilascia, specie tramite atti ufficiali in affari che gli sono preclusi per legge o per violazione del segreto d'ufficio,

3. se non si attiene alle prescrizioni legislative dalle quali dipende la validità del documento notarile,

4. se conferma l'avvenimento di fatti non successi in sua presenza,

5. se contrariamente alla tariffa notarile, calcola e richiede ricompense superiori alla norma o se, in qualità di commissario giudiziario, esercita pressione sulle parti perché lo designino quale loro rappresentante,

6. se con la promessa di ridurre la tariffa, cerca di assicurarsi clienti per il tramite di mediatori o in altro modo non confacente,

7. se rappresenta una parte o compila documenti nei casi in cui gli è proibito farlo a norma di legge,

8. se lede gravemente il dovuto rispetto nei confronti dei tribunali o degli organi di controllo,

9. se non rispetta le decisioni legalmente valide dei tribunali e degli organi di controllo,

10. se tiene i libri in modo disordinato, specie lasciando sezioni vuote, o se amministra con negligenza il proprio ufficio,

11. se aiuta gli pseudo avvocati sottoscrivendo le loro relazioni o domande, dando consigli o pareri o ne occulta l'attività,

12. se, contrariamente alla legge, compila atti notarili in una lingua che non sia quella ufficiale,

13. se alle aste pubbliche o nell'ambito di altri procedimenti che gestisce in quanto notaio, o quale rappresentante del tribunale o delle parti, acquista per sé o per i propri familiari oggetti in vendita o crediti, diritti ereditari o di altro tipo,

14. se espleta a pagamento cariche statali o altre cariche pubbliche o private permanenti, se si occupa di commercio o mediazione o svolge altre professioni non conformi alla reputazione, all'onore ed all'indipendenza del notaio, se effettua transazioni d'affari, a nome proprio per conto di terzi o per sé usando un altro nome, o se partecipa a transazioni nell'ambito delle quali compie atti ufficiali in qualità di notaio o commissario giudiziario, se, contrariamente alle disposizioni della presente Legge, investe a nome proprio il denaro che gli è stato affidato in custodia, se assume obblighi o responsabilità di garanzia in affari che si concludono con la sua partecipazione in qualità di notaio,

15. se in occasione dell'assunzione di periti o tirocinanti notarili viola le norme sull'elezione dei periti e tirocinanti notarili,

16. se nel periodo per il quale è stato privato del diritto di espletare la carica, continua a svolgere lavori di notariato o elude in altro modo tale sanzione.

(4) Le disposizioni della presente Legge sulla responsabilità disciplinare del notaio e sul procedimento disciplinare nei confronti del notaio vengono applicate in modo appropriato anche ai facenti funzione o ai sostituti del notaio, ai periti e ai praticanti notarili.

... (omissis) ...

